

JAN BALZER

Opatovická 165/10 - 110 00 Praha 1 Nové Město
IČO: 45703680 DIČ: [REDAKCE], plátce DPH
Evid. u ŽO Praha 1
Ev.č. 310001-000200292 Ev.č. 310001-000200092
Tel: +420 [REDAKCE]

www.adf.cz, divadlo.janbalzer@seznam.cz;
Bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s., bankovní účet č. [REDAKCE]
Kontaktní osoba: Renáta Neumannová + [REDAKCE]

dále jen „Agentura“

a

Městské divadlo Děčín, příspěvková organizace

Teplická 587/75
405 02 Děčín IV.
IČO: 00673692 DIČ: CZ00673692
Zastupuje: MGA. JIŘÍ ANTONÍN TRNKA, ŘEDITEL DIVADLA

dále jen „Divadlo“

uzavírají tuto

SMLOUVU O VEŘEJNÉM DIVADELNÍM PROVOZOVÁNÍ DÍLA

1. Agentura touto smlouvou poskytuje Divadlu oprávnění užít veřejným divadelním provozováním divadelní hru autorky Geraldine Aron s názvem "MŮJ BÁJEČNÝ ROZVOD" a jeho překlad vytvořený překladatelem Pavlem Dominikem (dále jen "Překlad"), jakož i takto užít veškerá ostatní autorská díla, která se v nastudování Díla režisérkou Janou Kališovou při veřejném divadelním provozování díla spolu s Dílem provozují. Tato veškerá autorská díla se dále označují jen "Díla" s tím, že jako „představení“ se označuje jejich konkrétní realizace v nastudování režisérky Jany Kališové a v provedení výkonnými umělci tak, jak je podle této smlouvy Agentura dodá.

2. Oprávnění se poskytuje pro 1 představení

ve dnech a časech: **13.3. 2025 v 19,00 hodin**

a v místě/adrese: **Městské divadlo Děčín, Teplická 75**

Délka představení: **2,30 vč. přestávky (konec představení 21,30)** Přestávka: cca po 1,20

3. Agentura se Divadlu dále zavazuje dodat pro představení osoby (výkonné umělce a technický personál) a věcná plnění (doprava, scénická a kostýmní výprava) tak, aby Díla mohla být provozována, tj. zajistí pro Divadlo, jakožto provozovatele, tzv. představení na klíč.

4. Za poskytnutí oprávnění Díla k veřejnému divadelnímu provozování se Divadlo zavazuje poskytnout Agentuře cenu ve výši [REDAKCE] Kč (slovy: [REDAKCE] korun českých) za představení a uhradit náklady na dopravu. Tato cena zahrnuje i náhradu nákladů, které Agentura vynaloží na zajištění osob a věcí tak, jak stanoví tato smlouva.
K cenám bude připočtena DPH v souladu s obecně závaznými předpisy. Cena je splatná po uskutečnění představení na základě fakturace Agentury.

4.1. Za poskytnutí užití Díla Divadlo uhradí za představení podle této smlouvy 10 Kč odměnu za licenci a [redacted] tantiem (sedmáct procent tantiem) z celkového hrubého příjmu dosaženého Divadlem ze vstupného na předemtné představení včetně příjmu z předplatného a dále bankovní poplatky s tím spojené. Hrubými tržbami se rozumí úhrn tržeb za prodané vstupenky před odečtením jakýchkoli položek, včetně daňových. Je-li představení součástí abonentní řady, jako hrubá tržba se započítá poměrná část ceny všech prodaných abonentních vstupenek určená podle počtu představení zahrnutých v abonementu. K cenám bude připočtena DPH v souladu s obecně závaznými předpisy. Neopozději do 5. dne následujícího po představení Divadlo zašle Agentuře ([redacted].cz) a p. K. Schauerové [redacted] vyúčtování celkového hrubého příjmu jako podklad pro fakturaci. Ve vyúčtování musí být uveden počet všech diváků - maximální kapacita sálu - hrubá tržba.

Platba a způsob úhrady tantiem v celkové výši [redacted] z hrubé tržby:

- [redacted] šestnáct procent/autor, překladatel) na základě fakturace Kateřiny Schauerové
- [redacted] jedno procento/režie) na základě fakturace Agentury

Divadlo je povinno, kdykoliv o to Agentura požádá, poskytnout vysvětlení k vyúčtování, jakož i poskytnout veškeré podklady potřebné pro jeho sestavení.

4.2. Zákon o registru smluv - obě strany souhlasí a tímto berou na vědomí, že údaje v této smlouvě uvedené budou zveřejněny dle zákona č. 340/2015 Sb. v platném znění. Obě strany prohlašují, že za obchodní tajemství či jinak nezveřejňované údaje považují údaje uvedené v bodě 4 a 4.1.

5. Divadlo je povinno využít výkonných umělců a dalších osob zajišťovaných ze strany Agentury, a poskytnout jim podmínky k představení dle požadavků Agentury, a to v čase a místě, jak stanoví tato smlouva. Divadlo zajistí, min. po dobu představení, klid v přilehlých prostorách sálu.

6. Zvláštní ujednání

a) Příprava představení /stavba, světla, zvuk, kostýmy, rekvizity/ 3 hodiny před začátkem představení. Pověření pracovníci Divadla pomohou při stavbě, bourání, vykládání a nakládání dekorace -1 pomocník. A dále 1 pracovník od zvuku a/nebo 1 pracovník od světla, kteří poskytnou informace o zvukové/světelné kabině technikům Agentury.

b) Divadlo zajistí černé pozadí na jevišti, 2 praktickáhlavé desky o rozměrech 100 x 200cm + 1 praktickáhlavý vysoký 20cm (aby celý praktickáhlavý/stupeň měl výšku cca 25cm) zakrytý látkou (pokud možno v barvě podlahy jeviště), AKU vrtáčku, barevné filtry - 1x červený, 2x modrý a 1x zelený. Dále programovatelný světelný pult a minimálně 10x1000W pro použití zejména (nikoliv PAR).

Tech. požadavky na zvuk, technika: kompaktní širokopásmové repro boxy do auditoria o výkonu 2x300W; 2 samostatné zvukové řetězce; 1x minidisk přehrávač s autopauzou; 1x mixážní pult umožňující stereo linkové připojení pro 2 minidisky (připojovací kabely jsou na konci opatřeny konektory CYNCH); v případě umístění mix pultu v auditoriu, je nutné situovat ho v zadní části sálu tak, aby bylo možno přehledně celou scénu; pro mix pult umístěný ve zvuk. kabině je třeba zajistit reprodukovatelný odposlech z auditoria nebo přímý odposlech. Také je nutný perfektní výhled na scénu pro zvuk i světla. Dále 1x lampička pro osvětlení mixu (25W).

Nouzové osvětlení v divadle NESMÍ osvětlovat jeviště!

Divadlo zajistí, aby jeviště bylo uklizené!

Rozměry jeviště - 8m x 4m

Hlediště - elevace

c) Během představení se zapalují svíčky.

d) Divadlo zajistí vybavenou a vytopenou uzamykatelnou hereckou šatnu, vč. možnosti využít sprchu a samostatné WC. A dále drobné občerstvení a jeden prostor pro odpočinek spolupracovníků Agentury.

e) Do propagačního materiálu souvisejícího s uvedenou hrou je Divadlo povinno uvést jednotným stylem a druhem písma titul hry a pod ním jméno autorky Geraldine Aron a to ve stejné velikosti písma. Jména režiséra, překladatele a herečky budou uvedeny stejným stylem a druhem písma, ale ne větší než 50% největšího písmene ve jménu autora a názvu hry.

- všechny postavy ve hře představuje Eliška Balzerová

- jméno překladatele - Pavel Dominik

- jméno režiséra - Jana Kalíšová

Dále bude uvedeno:

- Představení uvádí Agentura Jan Balzer

- Autorská a provozovací práva pro Českou republiku zastupuje Kateřina Schauerová.

Doporučujeme použít plakát, který bude na vyžádání zaslán a na který je možné doplnit nutné informace o hře (dle bodu 6, odst. e) a aktuální informace divadla.

- f) Představení není vhodné pro děti do 15ti let.*
- g) Během představení je v souladu s platnými zákony o autorských právech zakázáno fotografovat (i bez blesku) a pořizovat obrazový a zvukový záznam.*
- h) Neobsazovat přední místa na levém postranním balkoně (z pohledu diváka), pokud je Divadlo má.*

7. Divadlo je povinno provozovat představení na svůj účet.

8. Divadlo je oprávněno propagovat uvedení hry ve sdělovacích prostředcích v max. délce 2 minut vysílacího času.

9. Divadlo touto smlouvou nezískává oprávnění k pořízení záznamu Děl ani uměleckých výkonů, kterými budou Díla provedena, ani k jejich rozhlasovému či televiznímu vysílání.

10. Oprávnění k užití Děl může Divadlo využít pouze za podmínek touto smlouvou stanovených, jakékoli užití nad rámec této smlouvy či jakékoli porušení povinností vyplývajících z výše uvedených ustanovení této smlouvy má za následek automatické ukončení trvání této smlouvy a to ke dni takového porušení či vyhození. Skončením smlouvy nejsou dotčeny nároky Agentury z porušení povinností Divadla vyplývajících z této smlouvy či zákona, zejména nárok na náhradu škody a vydání bezdůvodného obohacení.

11. Divadlo není oprávněno provozovat Dílo, které není přístupné veřejnosti a/nebo bez vstupného nebo za jiné vstupné než v obvyklé výši, ledaže k tomu získá předchozí souhlas majitele práv.

12. Pro případ prodlení s platbou může být Divadlu účtován za každý den prodlení úrok ve výši 0,5% Kč z dlužné částky.

13. Divadlo poskytne Agentuře na své náklady čtyři čestné vstupenky v předních řadách určené k reprezentačním či pracovním účelům na představení konané na základě této smlouvy.

14. Tato smlouva je sepsána ve dvou stejnopisech na základě pravé a svobodné vůle smluvních stran, určitě a srozumitelně a může být doplňována, měněna a rušena pouze písemnou formou.

V Praze, dne 28.11. 2024

v Dětině

dne 29.11.2024

Agentura
Jan Balz

MĚSTSKÉ DIVADLO DĚČÍN, příspěvková organizace
Teplická 587/75, Děčín IV.-Podmokly, 405 02 Děčín, tel. 412 530 630
E-mail: trnka@divadlodecin.cz

DODATEK č. 1

KE SMLOUVĚ O VEŘEJNÉM DIVADELNÍM PROVOZOVÁNÍ DÍLA
uzavřené ve vzájemné shodě mezi účastníky podle platného znění zákona č. 89/2012 Sb.,
občanského zákoníku

SMLOUVNÍ STRANY.

Městské divadlo Děčín, příspěvková organizace
Zastoupená: MgA. Jiřím Trnkou
Sídlo: Teplická 587/75, Děčín IV. – Podmokly, 405 02 Děčín
IČ: 00673692
DIČ: CZ00673692
Bankovní spojení: 28330431/0100, KB Děčín
Telefon/fax: 412 530 630/ 412 530 797, telefon: [REDACTED]

A

Jan Balzer

Sídlo: Opatovická 10/165, Praha 1, PSČ 110 00
IČ: 45703680
DIČ: [REDACTED]

Bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s., bankovní účet [REDACTED]
Telefon: Renáta Neumannová, tel. [REDACTED]

Představení: „Můj báječný rozvod“

Datum uskutečnění 13. 3. 2024 od 19:00 hod

I.
Při konání požárně nebezpečných prací, tj. použití otevřeného ohně, kouření, dýmových efektů apod. při představení zajistí zástupce divadla odpovědnou osobu, která podá informace o průběhu celé akce jevištnímu mistrovi.

II.
Hostující soubor provádějící představení potvrzuje, že jejich vlastní technické prostředky a jejich vlastní elektrická zařízení používaná při představení splňují podmínky ČSN 331610, ČSN 331600, tj. revize těchto zařízení.

III.
Z bezpečnostních důvodů je v Městském divadle Děčín instalována požární signalizace ve všech prostorách.
Zákaz kouření je v celém divadle.

IV.
Při příjezdu souboru do Městského divadla Děčín bude provedeno seznámení jevištním mistrem s vnitřními předpisy BOZP a PO, o čemž nebude proveden písemný zápis. Odpovědnost za dodržování předpisů BOZP a PO přechází na hostující soubor.

V.
Dodatek je zpracován ve dvou vyhotoveních, z nichž každá strana obdrží po jednom kuse. Dodatek nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.

Po podpisu zašlete prosím 1 kopii zpět na adresu divadla.

V Děčíně, dne 29. 11. 2024

[REDACTED]

.....
Jan Balzer

[REDACTED]